

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Mittwoch, 28. September 1859. № 52. MARDI, 28 septembre 1859.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß vom 21. September 1859, betreffend die Veröffentlichung des Memorials in zwei Abtheilungen.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des §. 4 des Gesetzes vom 15. Juli letztbin, wodurch die Verordnung vom 28. November 1857 über die Herausgabe einer Zeitung abgeschafft und vom 1. October 1859 außer Kraft gesetzt wird;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und der Justiz, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Vom 1. October 1859 ab treten die Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 20. April 1854, betreffend die Herausgabe des Memorials in zwei Abtheilungen, die erste als Gesetzblatt, die zweite als Verwaltungsblatt, wieder in Kraft; dies jedoch mit Ausnahme derjenigen Bestimmungen, von welchen die Art. 6 und 7 handeln.

Art. 2.

Das Memorial erscheint an unbestimmten Tagen, so oft es der öffentliche Dienstgang erheischt.

Arrêté royal grand-ducal du 21 septembre 1859, concernant la publication du Mémorial en deux parties.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le §. 4 de la loi du 15 juillet dernier, statuant que l'ordonnance du 28 novembre 1857, portant création d'un journal, est abrogée et cesse d'avoir son effet à compter du 1^{er} octobre 1859;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice et vu la délibération du Gouvernement prise en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} octobre 1859 les dispositions de Notre arrêté du 20 avril 1854, relatif à la publication du Mémorial en deux parties, l'une comme bulletin des lois, l'autre comme recueil administratif, sont remises en vigueur, à l'exception de celles qui sont l'objet des articles 5 et 6.

Art. 2.

Le Mémorial paraîtra à des jours indéterminés, aussi souvent que les besoins des services publics l'exigeront.

Art. 3.

Da das Abonnement auf's Memorial für die Gemeinden verbindlich ist, werden die Kosten der Veröffentlichung zum Theil durch die Regierung, zum Theil durch die Gemeinden, im Verhältnis zur Zahl der empfangenen Exemplare getragen.

Art. 4.

Die Regierung wird die Behörden und Beamten bezeichnen, welchen das Memorial von Amtswegen und auf Kosten des Staates zugesendet werden soll.

Art. 5.

Hinsichtlich des mit dem Drucker für den Druck des Memorials zu treffenden Uebereinkommens ist die Regierung ermächtigt, demselben den Insertions-Preis der in fragliches Blatt etwa aufzunehmenden Privat-Anzeigen zu überlassen, und ihm zu gestatten, auf eigene Rechnung Abonnemente von Privatpersonen anzunehmen, ohne jedoch den Preis von fünf Franken jährlich für jede der beiden Abtheilungen überschreiten zu dürfen.

Art. 6.

Unser General-Director des Innern und der Justiz ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins Memorial und in die Luxemburger Zeitung eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag, den 21. September 1859.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Director des Innern und der Justiz,
Ed. Thilges.

Durch den Prinzen.
Der Secretär,
G. d'Olmar.

Art. 3.

L'abonnement aux deux parties du Memorial est obligatoire pour les communes, la dépense de la publication sera supportée par le Gouvernement et par les communes, en proportion du nombre d'exemplaires qu'ils recevront.

Art. 4.

Le Gouvernement désignera les autorités et les fonctionnaires à qui les deux parties du Memorial sont à envoyer d'office et aux frais de l'Etat.

Art. 5.

Le Gouvernement est autorisé, dans les arrangements qu'il fera avec l'imprimeur pour l'impression du Memorial, à abandonner à celui-ci le prix des annonces particulières dont l'insertion au dit recueil serait admise, et à lui permettre de recevoir pour son compte des abonnements particuliers dont le prix annuel pour chaque partie ne pourra pas dépasser cinq francs.

Art. 6.

Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Memorial et au Journal de Luxembourg.

La Haye, le 21 septembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de
l'intérieur et de la justice,
Ed. THILGES.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.